

CURRICULUM VITAE
CARMEN VERONICA BORBÉLY
(September 2011)

Maiden name and another name for publication: CARMEN BUJDEI

MAIL ADDRESS: Faculty of Letters (Babes-Bolyai University)
31 Horea St.
Cluj-Napoca, Romania
Phone: (40)-264-532238
Fax: (40)-264-432303

Email: cborbely@lett.ubbcluj.ro, carmenborbely@yahoo.com, carmen.borbely@asu.edu

HOME ADDRESS: Aleea Padin nr. 20, sc. C, et. 8, ap. 80
400517 Cluj-Napoca, Romania
Phone: (40)-742-127484

PROFESSIONAL STATUS

Tenured Lecturer in English Literature, PhD, Faculty of Letters, Babes-Bolyai University, Cluj, Romania (since 1997). Courses taught: Eighteenth-century English literature; Contemporary Gothic fiction; Postmodernist fiction; Irish Gothic fiction; Gender studies
English page editor and proofreader for *Caietele Echinox* journal

AFFILIATIONS

- Phantasma Centre for Imagination Research (Babes-Bolyai University, Cluj)
- CCRBC: Centre for the Research of the Contemporary British Novel (Babes-Bolyai University, Cluj)
- Centrul de Limbi Moderne Alpha (Babes-Bolyai University, Cluj)
- ESSE (European Society for the Study of English)
- Eighteenth-Century Studies
- Chevening Alumni Association
- OSI/NSP Alumni Foundation

ACADEMIC STATUS

- April 2008: PHD IN LITERATURE, *Summa cum laude*, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, with a thesis entitled *Genealogies of Monstrosity: Constructions of Monstrous Corporeal Otherness in Contemporary British Fiction*
- September 1995: MA IN BRITISH CULTURAL STUDIES, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania. Dissertation on *Language Death or Survival amongst Britain's Ethnic Minorities*
- June 1993: BA IN ENGLISH AND ROMANIAN (Valedictorian), Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania, with a graduation paper on *T. S. Eliot's Poetry: The Symbolic Journey to the "Still Point"*

GRANTS AND AWARDS

- July-August 2011 – Research grant at the John F. Kennedy Institute, Freie Universitat, Berlin
- June-July 2011 – Participant in the IRISH SEMINAR held by the Keough-Naughton Institute for Irish Studies at the University College, Dublin
- February 2011 – Short Fellowship Research Grant at the Keough-Naughton Institute for Irish Studies, the University of Notre Dame
- October 2010 – Proiect POSDRU *Perfecționarea cadrelor didactice, din învățământul*

preuniversitar, care predau limba română minorităților naționale, Profesioniști în educație și formare,

- 2005-2006: "HESP – CRC Course Development Competition Grant," Central European University, Budapest for a course design project entitled "Gendered Embodiment and Contemporary Feminist Fiction"
- 2005: Grant Les imaginaires européens (Phantasma Centre for Imagination Research, Cluj-Napoca)
- 2003-2004: Chevening doctoral research scholarship at the University of Oxford, UK (grant offered by the Foreign Commonwealth Office, Oxford University and the Open Society Foundation)
- 2003 (April): doctoral research grant at Freie Universität, John F. Kennedy Institut, Berlin
- 2002: selected for the programme "Cultural Diversities East and West: Postcommunism, Postcolonialism and Ethnicity", Central European University, Budapest
- 2001-2002: PROSPER project coordinated by the British Council, leading to the publication of *English for Legal Purposes*, Bucharest: Cavallioti
- 2001 (Spring): Visiting Scholar, University of North Carolina at Chapel Hill, Eurasian and East European Studies Department
- 1993: Open Society Foundation scholarship at the Institute for Applied Language Studies, Edinburgh University, UK
- 1991: London F.E.I.E. scholarship (Fondation pour une Entraide Intellectuelle Européenne)

International Conferences

- *Avatars of Political Monstrosity in Lanark*, "The Literature of Region and Nation" (CCRBC workshop, 30 May 2011)
- *Troping the Monstrous Body Politic: H. G. Well's The Time Machine (1895) and Alasdair Gray's Lanark. A Life in Four Books (1981)*, the Conference on Monsters and the Monstrous, the University of Oxford, 19-22 September 2010
- *Posthuman Others in Angela Carter's The Passion of New Eve, Martin Amis Einstein's Monsters and Alasdair Gray's Poor Things*, the Conference on Hybrids, Monsters, Aliens and Other Creatures in 20th and 21st Century Writing, University of London, 9-11 September 2010
- *Tropes of Oblivion: The Ethics of Forgetting in the Contemporary Novel*, the ESSE Conference in Turin, 24-28 August 2010
- *Textualised Traces of the Teratological Archive: Lawrence Norfolk's In the Shape of a Boar (2000)*, Bucharest University, June 2009
- *'Whither Albion?' Chutnificated Identities in Marina Warner's The Leto Bundle*, Constructions of Identity, Babes-Bolyai University, October 2008
- *"Monstrous Genealogies: Reconstru(ct)ing Teratological Females in A.S. Byatt's Fiction"*, Monsters and the Monstrous: Myths and Metaphors of Enduring Evil, Oxford University, September 2006
- *"Narratives of 'Liquid Modernity': Translation, Migrancy and Nomadism in Salman Rushdie's Novels"*, "Homo errans: Passaggi, erranze, nomadi" Accademia di Romania, Roma, June 2006
- *"Monster narratives: Re-visioning Myths in Marina Warner's Indigo, or Mapping the Waters"*, Simpozionul Internațional "Omul și mitul", Universitatea din Suceava, 2006
- *"Theriomorphic Bodies: (En)Gendering Monstrous Corporeality in Contemporary British Fiction"*, Les imaginaires européens, Centrul de Cercetare a Imaginarului, Facultatea de Litere, Cluj-Napoca, September 2005

SELECTED LIST OF PUBLICATIONS

- "Seamus Heaney: violenta ca dimensiune a experienței irlandeze" (essay), *Familia* anul 31 (131), nr. 12/1995
- "Mandala – Arhetip al Sinelui" (essay), *Echinox* 1-2-3/1996
- *Language Maintenance and Shift Amongst the Creole-Speaking Communities of the UK* (study), *Echinox*, 7-8-9/1997
- "Language vs. Gender Identity" (study), *Echinox*, 7-8-9/1999
- "Equal Rights for Women and Gender-Based Discrimination", "Civil Disobedience", "Capital Punishment", Chapters in: *A Comprehensive ESP Teaching Textbook*, Cluj: Universitatea

- Babes-Bolyai, 1999, pp. 6-31
- "Creativity in Gayspeak" (study), *Echinox* 1-2-3/2000
 - "Test X: Law", "Test XI: Law" Chapters in: *Licenta. Teste de engleza, franceza, germana* Cluj: Napoca Star, 2001, pp. 43-50
 - "Unit 2: Sources of Law", "Unit 4: The Legal Profession" in: *English for Legal Purposes* (vol. 1), Cavallioti: Bucuresti, 2001, volume coordinated by the British Council, Bucharest, pp. 12-26, 35-53
 - "Unit 13: Legal Careers" in: *English for Legal Purposes* (vol. 2), Cavallioti: Bucuresti, 2002, volum coordonat de British Council, Bucharest, pp. 144-155
 - "Feminine Monstrosity Reconsidered: Sirens, Mermaids and Giant Women in Three Contemporary English Novels." In *Caietele Echinox*, vol. 3 (Image Theory and Practice 2. The Social Imaginary), 2002, pp. 185-205
 - "The Irish Experience of Violence in Irish Contemporary Poetry and Popular Music." In *Clouds Magazine*, New York, No. 12/ winter 2002
 - "Monstrosity and Self-Censorship in Mary Shelley's *Frankenstein*." In *Caietele Echinox*, vol. 4 (Restrictions and Censorship), 2003, pp. 153-173
 - "Mihaela Mudure: *Temptations. By-Gone Times*" (review) in *Caietele Echinox*, 4/2003
 - "Test X: Law I", "Test XI: Law 2" In *Teste de competenta lingvistica. Engleza, Franceza, Germana* Cluj: Napoca Star, 2003, pp. 41-48
 - "'Why Fay Doesn't Want to Look Like Naomi' – The Coverage of Race and Racism in the British Media, In *Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia*, 1, 2003, pp. 105-114
 - "Race and Racism in Contemporary British Writing", In *Clouds Magazine*, New York, (www.cloudsmagazine.com), No. 13/ spring 2003, pp. 35-42
 - "Heterotopian Thresholds in Angela Carter's *The Infernal Desire Machines of Doctor Hoffman*." In *Caietele Echinox*, vol. 7 (Totalitarianism and Literature), 2004, pp. 280-285
 - "The Monstrous State in Feminist Dystopias: From Molar Identity to Molecular Becomings." In *Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia*, 4, 2004, pp. 61-80
 - "Rites of passage in Eliot's *Ash-Wednesday*." In *Studia Universitatis Babes-Bolyai Philologia*, 1, 2005, pp. 69-78
 - "(De)Monstrification' of Womanhood in Angela Carter's *Nights at the Circus*." In *Constructions of Identity* (II), Cluj-Napoca: Napoca Star, Ed. Adrian Radu, 2004, pp. 90-103
 - "The Body Monstrous: (Fragments) Towards Unsettling Notions of the 'Monstrous Feminine.'" In *Clouds Magazine*, New York, No. 18/ Summer 2004
 - "Towards 'Post/Human' Embodiment in Fay Weldon's *The Life and Loves of a She-Devil*." In *Constructions of Identity* (III), Cluj-Napoca: Napoca Star, Ed. Adrian Radu, 2006, pp. 65-81
 - "Fabulous Encounters: The *Naumachia* in Lawrence Norfolk's *The Pope's Rhinoceros*" (study), *Euphorion* no. 9-10/ 2006, pp. 18-19
 - "Narratives of Liquid Modernity: Translation, Migrancy and Nomadism in Salman Rushdie's Novels." In *Caietele Echinox*, ("Homo errans: Passaggi, erranze, nomadi"), 2006, pp. 52-65
 - 'Theriomorphic Bodies: (En)Gendering Monstrous Corporeality in Contemporary British Fiction." In *Caietele Echinox*, vol. 9 (Les imaginaires européens), 2006, pp. 425-444
 - "Monster Narratives: Re-visioning Myths in Marina Warner's *Indigo, or Mapping the Waters*." In *Man and Myth*, Suceava: Universitas XXI, 2006, pp. 74-85
 - *Studii de gen la literale clujene* (articol) Supliment educational *Tribuna* nr. 87 16-30 aprilie 2006
 - "Monstrous Genealogies: Reconstru(ct)ing Teratological Females in A. S. Byatt's Fiction." In *Monsters and the Monstrous: Myths and Metaphors of Enduring Evil*, Oxford: Inter-Disciplinary Press, Editor: Sorcha Ni Fhlainn, 1-904710-42-5, 2007, pp. 40-50
 - "'Wither Albion?' Chutnificated Identities in Marina Warner's *The Leto Bundle*", In *Constructions of Identity V*, Cluj: Napoca Star, Editor: Rares Moldovan, Petronia Petrar, 2009, P. 47-57
 - "The Archive of Myth: Lawrence Norfolk's *In the Shape of a Boar*." In *Caietele Echinox* 17/2009, Cluj, Editor: Corin Braga, 2009, pp. 349-356
 - "Monstruoziitatea si goticismul romanului contemporan britanic." In *Tribuna* nr. 2. 16- 31 Jan. 2010, Supliment educational: Literatura incotro? Romanul Britanic in era globalizarii, 2010, p. VI
 - *Troping the Monstrous Body Politic: H. G. Well's The Time Machine (1895) and Alasdair Gray's Lanark. A Life in Four Books (1981)*, Conference on Monsters and the Monstrous,

the University of Oxford, 19-22 September 2010, Oxford: Inter-Disciplinary Press, Editor: Daniel Riha (under print)

- *Tropes of Oblivion: The Ethics of Forgetting in the Contemporary Novel*. In *Studia Universitatis Babeş-Bolyai Philologia* 2/2011, pp. 65-77
- Neo-Gothic Phantasms: Parodies of “Deranged Imagination” in Contemporary Fiction. Clare Clark’s *The Nature of Monsters* (2007). In *Caietele Echinox* 2011

Translations

- Nichita Stănescu: *Knot 11*, (translated into English), *Steaua* 4/1991
- C G Jung: *Turnul din Bollingen* (translated into Romanian), *Echinox* 1-2/1991
- Svetlana Slapsak: *Evoluția dizidenților yugoslavi* (translated into Romanian), *Echinox* 10-11/1991
- Ivailo Dicev: *Sfârșitul eternității (Comunismul, moartea, și individul)*, (translated into Romanian), *Echinox* 3/1993
- Juhani Ihanus: *Jirinovski și personalitatea rusă “înscutecită”* (translated into Romanian), *Echinox* 3-4-5/1995
- Wolf Lepenies: *New Europe College Yearbook* (translated into Romanian), *Echinox*, 4-5-6/1997
- Kim Addonizio: *Jimmy & Rita* (translated into Romanian), *Poesis*, 1-2/1998
- Bruno Bettelheim: *The Child's Need for Magic* (translated into Romanian), *Echinox* 7-8-9/1998
- Lloyd deMause: *The Evolution of Childhood* (translated into Romanian), *Echinox* 7-8-9/1998
- Lloyd deMause: *Formarea personalității americane* (translated into Romanian), *Echinox*, 7-8-9/1999
- Virgil Nemoianu: *Iubirea și ura față de formalismul estetic*, (translated into Romanian), *Steaua* 3/2001
- Paul B Roth: *Confesiune despre poezie și patru poezii* (translated into Romanian), *Steaua* 9/2001
- Alan Britt, *Letters to the Five Sisters of Amnesia* (translated into Romanian) *Steaua* 4/2001
- Lawrence Norfolk: *The Pope's Rhinoceros* (reviewed and partially translated into Romanian), *Steaua* 2-3/2000
- Ruxandra Cesereanu: “An Overview of Political Torture in the Twentieth Century” (translated into English), *Journal for the Study of Religions and Ideologies*, No. 14 Summer 2006, pp. 120-143
- Ruxandra Cesereanu: “The Microcosm of Torture Instruments” (translated into English), Creative Commons, *Metabasis. Philosophy and Communication*, no. 2/ 2006, pp.1-11
- Sidonia Grama: “The Other Side of Memory: The Faces of Silence and Oblivion in Oral History” In *Caietele Echinox* 15/2008, Cluj, Editor: Corin Braga, 2008, pp. 23-31
- Liviu Malita: “Literature and Red Ideology. Romanian Plays on Religious Themes in the 1950s and 1960s” (translated into English), *Journal for the Study of Religion and Ideologies*, 8, 23 (Summer), 2009, pp.82 – 106
- Nicolae Bocșan, “Andrei Țăgănuș and Bishop Calinic of Râmnic,” (translated into English). In *Transylvanian Review*, vol. XIX, Supplement, no. 3, 2010 (Aspects of Confessional Diversity within the Romanian Space, ed by Ioana Mihaela Bonda, Cecilia Carja, Ana Victoria Sima), pp. 151-158
- Ana Victoria Sima, “The Holy See's Interventions in the Acts and Decrees of the First provincial Synods of the Romanian Greek-Catholic Church,” (translated into English). In *Transylvanian Review*, vol. XIX, Supplement, no. 3, 2010 (Aspects of Confessional Diversity within the Romanian Space, ed by Ioana Mihaela Bonda, Cecilia Carja, Ana Victoria Sima), pp. 45-61

BOOKS (TRANSLATIONS)

- Wilfred R. Bion: *Ginduri secunde. Lucrari selectate de psihanaliza, [Second Thoughts. Selected Works on Psychoanalysis]*, New York: Sigmund Freud Publishing House, Ed. Florin Vladescu, 1993
- *Reflections on Differences. Focus on Romania*, Cluj-Napoca: Limes, Eds. Irina Culic,

Istvan Horvath, Cristian Stan, 1999 (8 chapters: *Multiculturalism: Functions and Dysfunctions. A few considerations on the term* by László Peter; *Tasks and Objectives of Multicultural Education in the Contemporary Social Context* by Cătălin Glava; *Developing the Students' Self-Image in a Multicultural Environment* by Adina Glava; *Imaging the Other. An Anthropological Perspective* de Vintilă Mihăilescu; *How National is the "National Cuisine"?* by Vintilă Mihăilescu and Radu Anton Roman; *Between Drăgaica and Ianov Den or How a Tradition is Born* by Radu Răutu; *Reinventing the Local and Its Impact on Interethnic Relations* by István Horváth; *Public Administration as a Catalyst of Inter-ethnic Tension* by Cziprian Kovács Loránd)

- *Ruxandra Cesereanu: Panopticon. Political Torture in the Twentieth Century*, Bucharest: Institutul Cultural Roman, Ed. Mariana Avanu, 2006
- *Eleonora Sava (ed.): The Ethnological Archive: Paradigms and Dialogues*, Perugia: Morlacchi Editore, 2011, pp. 200 (co-translator from Romanian into English) isbn/ean: 978-88-6074-443-2
- *Ana-Victoria Sima: The Relations between the Holy See and the Romanian Greek-Catholic Church*. Rome: Orientalia Christiana Analecta 2012 (450 pages, under print)